

# **SEVERIN**



ART.-NO. **WK 4322 / WK 4325**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Wasserkocher	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Electric kettle	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Bouilloire	15
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Waterkoker	21
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Hervidor de agua	27
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Bollitore	33
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Elektrisk vandkedel	39
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Vattenkokare	44
<b>FI</b>	Käyttöohje	Vedenkeitin	49
<b>PT</b>	Manual de instruções	Chaleira	54
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Czajnik elektryczny	59
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Βραστήρας νερού	65



<b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tehniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	
Art.Nr. / Item no. / Art. nº / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.º Art.º / Nr art. / Αρ. πρ.	: WK 4322 / WK 4325
Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potencia / Potenza / Effekt / Effekt / Teho / Potência / Moc / Ισχύς	: 1850 – 2200 W
Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/ Fréquence / Spanning/frequentie / Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens / Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα	: AC 220 – 240 V~ 50 – 60 Hz
Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección / Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Kotelointiluokka / Classe de proteção / Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας	: 1
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	: 0,7 kg
Maße / Dimensions / Dimensions / Afmetingen / Medidas / Dimensioni / Mål / Mått / Mitat / Dimensões / Wymiary / Διαστάσεις	: 234 x 220 x 155 mm
Max. Füllmenge / Max. capacity / Capacité de remplissage max. / Max. vulhoeveelheid / Nivel de llenado máximo / Capacità max / Maks. vandmængde / Max. volym / Suurin täyttömäärä / Quantidade máx. de enchimento / Maks. ilość napełnienia / Μέγ. ποσότητα πλήρωσης	: 1.7 l

## Wasserkocher

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Deckelöffner
3. Griff
4. Ein-/Aus-Schalter mit Kontrollleuchte
5. Anschlussleitung mit Netzstecker
6. Sockel
7. Typenschild (Sockelunterseite)
8. Wasserbehälter mit Wasserstandsanzeige
9. Ausgusszotte
10. Kalkfilter

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Service-Adressen im separaten Garantieheft oder auf [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.

- Das Gerät regelmäßig entkalken und bei Bedarf den Wasserbehälter mit einem feuchten Tuch reinigen. Bei stark verkalkten Geräten besteht die Gefahr, dass Wasser aus der Ausgusszotte spritzt.
- Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter, in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in

- Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,  
- in Frühstückspensionen.
- Die Gehäuseoberflächen sind bei und nach dem Betrieb heiß.
  - Den Wasserkocher nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben und die **Min-** (0,5 l) und **Max-** Markierungen (1,7 l) an der Wasserstandsanzeige für die Füllmenge beachten. Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herausspritzen.
  - Auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich achten (Verbrühungsgefahr!). Deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich berühren.
  - Achtung! Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
  - Der Wasserbehälter darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
  - Den Wasserbehälter nur vom Sockel abnehmen oder aufsetzen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
  - Wird der Wasserbehälter nicht auf dem Sockel abgestellt, ist zu beachten, dass er auf glatten Oberflächen nicht verrutscht.
  - Der elektrische Kontakt am Sockel muss vor Spritzwasser oder überlaufender Flüssigkeit geschützt werden.
  - **Warnung!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
  - Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Den Wasserbehälter im gefüllten, heißen Zustand nur mit besonderer Vorsicht transportieren.
- Den Netzstecker ziehen,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.

## **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Das Gerät ist ausschließlich zum Erhitzen von klarem, reinem Wasser geeignet. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen und Schäden am Gerät führen.
- Das Gerät ist nicht zum Erhitzen von Milch, Tee oder anderen Lebensmitteln geeignet.

## **Überhitzungsschutz**

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde oder die Heizplatte verkalkt ist. Hat der Temperaturregler einmal abgeschaltet, den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

## **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Aus hygienischen Gründen die ersten beiden Kochfüllung des neuen Wasserkochers wegschütten.

## Kochvorgang

- Den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Den Deckelöffner am Griff drücken, der Deckel klappt auf und die gewünschte Wassermenge kann eingefüllt werden. Dabei die **Min-** (0,5 l) und **Max-** Markierungen (1,7 l) für die Füllmenge beachten.
- Den Deckel schließen und den Wasserbehälter wieder auf den Sockel setzen.
- Netzstecker einstecken und den Wasserkocher mit dem Ein-/Ausschalter einschalten, die Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Der Kochvorgang beginnt und die Dampfstopppautomatik schaltet den Wasserkocher nach Erreichen des Siedepunktes automatisch ab. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Soll der Kochvorgang vorher beendet werden, den Wasserkocher mit dem Ein-/Ausschalter ausschalten.
- Zum Ausgießen den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Wird der Wasserkocher mehrmals hintereinander ohne Abkühlpausen betrieben, können durch die Bildung von Kondenswasser unterhalb des Wasserbehälters einige Wassertropfen austreten. Dieser Vorgang ist ungefährlich und stellt keinen Mangel dar.
- Nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Kein Restwasser im Wasserbehälter lassen.

## Kabelaufwicklung

Auf der Unterseite des Sockels befindet sich eine Kabelaufwicklung. Die Kabelaufwicklung dient zur Aufbewahrung oder Begrenzung der Kabellänge.

## Entkalken

- Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus 500 ml Wasser und 40 ml Essigessenz:
  - Die Entkalkeriösung einfüllen,
  - wie gewohnt aufkochen,
  - kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.



### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.

### Kalkfilter

- Bei starker Verschmutzung kann der Kalkfilter in der Ausgusszotte entnommen und mit einer weichen Bürste gereinigt werden.
- Dazu den Kalkfilter zunächst am Filtergriff nach oben drücken. Nun löst sich der Filter an der unteren Seite und er kann entnommen werden.
- Nach der Reinigung den Kalkfilter wieder einsetzen. Dazu den Kalkfilter zunächst von innen am oberen Rand einhaken und danach den unteren Teil des Filters andrücken.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Electric kettle

### Dear Customer

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Water container lid
2. Lid opener
3. Handle
4. On/off switch with indicator light
5. Power cord with plug
6. Base
7. Identification plate (underside of base)
8. Water container with water level indicator
9. Pouring spout
10. Lime filter

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance

or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by telephone or email (see our service addresses in the separate warranty booklet or on [www.severin.de](http://www.severin.de)).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the kettle and the base with water and do not immerse them in water. Do not clean under running water.
- The appliance must be descaled at regular intervals. Clean the water container as necessary with a damp cloth. With heavily

calcified appliances, there is a risk of water splashing out of the spout.

- Detailed information on cleaning the appliance can be found in the section *Cleaning and care*.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- The exterior surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- Do not leave the kettle

unattended during operation. Use only pure water when filling the container to the desired level, observing the **Min.** (0.5 l) and **Max.** (1.7 l) markings on the water level indicator. Overfilling the container may cause danger from boiling water being forced out.

- Also beware of the danger of scalding from hot steam being emitted. Therefore, do not touch any parts of the appliance except the handle during use.
- **Caution!** During the boiling process and when pouring out hot water, the lid must be kept closed at all times.
- The kettle may only be operated with the base provided with the appliance.
- Never remove the water

container from the base (or replace it) while the appliance is switched on.

- If the water container is not on its base, ensure that it cannot slip on any smooth surface.
- The electrical connections in the base must be protected at all times against water splashes and overflowing liquid.
- **Warning:** Any misuse of the appliance can cause severe personal injury.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The appliance must be used only on a heat-resistant, level surface.

- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.
- Take special care when you carry the container with hot water in.
- Always remove the plug from the wall socket,
  - in case of any malfunction,
  - after use,
  - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Never touch the mains plug with wet hands.

## **Intended use**

- This appliance is solely designed for heating clean, fresh water. Any other form of use must be considered improper and may lead to personal injuries or material damage.
- It is not suitable for heating milk, tea or other food or beverages.

## **Thermal safety cut-out**

The pre-set thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without any water, or if the heating plate is calcified. Once the safety

cut-out has switched off the kettle, it must be allowed to cool down sufficiently, or must be descaled before it is switched on again.

## **Before using for the first time**

To clean the kettle, boil a full kettle of water twice and discard the water.

## **Boiling water**

- Remove the water container from its base.
- Press the lid-opener on the handle to open the lid, and fill the container with water to the desired level, observing the **Min** (0.5 l) and **Max** (1.7 l) markings.
- Close the lid, and then put the container back on its base.
- Insert the plug into a suitable wall socket and press the On/Off switch; the indicator light comes on.
- The boiling process begins. After reaching the boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device; the indicator light goes out.
- To interrupt the boiling process, set the On/Off switch to its Off position.
- To pour hot water, remove the container from its base.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring out the water.
- If the kettle is operated several times in a row without time to cool down, it may cause a few drops of water to appear, due to condensation forming below the water container. This is safe and does not constitute a defect.

- Remove the plug from the wall outlet after use (the red indicator light goes out).
- Do not leave any residual water in the container.

### Power cord wind-up storage

The wind-up power cord storage under the base facilitates limiting the length of the power cord during use and makes it easy to store the appliance.

### Descaling

- Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A mixture of 0.5 litres of water and 40 ml of vinegar essence is suitable.
  - Pour the descaler in.
  - Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
  - Leave it to take effect for a short period.
  - To clean the container after descaling, rinse thoroughly with clean water.
- During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

### Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the kettle and the base with water and do not immerse them in water. Do not clean under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions, and do not use hard brushes for cleaning.

### Scale filter

- If necessary, the scale filter can be removed from the spout and cleaned with a soft brush.
- To do this, push the lime filter upwards by the filter grip. Now that the filter bottom is released, you can remove the filter.
- Re-insert the filter afterwards – hook it on to the inside of the upper rim first, and then push the lower part into place.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Bouilloire

### **Chère cliente, Cher client,**

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### **Branchement au secteur**

La bouilloire devrait être branchée exclusivement sur une prise mise à la terre, installée selon les normes. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### **Familiarisez-vous avec votre appareil**

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Dispositif d'ouverture du couvercle
3. Poignée
4. Commutateur Marche/Arrêt avec voyant lumineux
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Prise
7. Plaque signalétique (sous le socle)
8. Réservoir d'eau avec indicateur de niveau d'eau
9. Bec verseur
10. Filtre anti-calcaire

### **Consignes de sécurité importantes**

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. En cas de besoin de réparations, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir les coordonnées du service dans le carnet de garantie séparé ou sur le site web [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger

dans l'eau la bouilloire et son socle. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.

- L'appareil doit être détartré régulièrement. Si nécessaire, nettoyez le réservoir d'eau avec un chiffon humide. Dans le cas d'appareils fortement calcifiés, il existe un risque de projection d'eau à partir du bec verseur.
- Des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité

et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.

- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité



- et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
  - Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
    - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
    - des fermes ;
    - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
    - des environnements de type chambres d'hôtes.
  - Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
  - Ne laissez pas la bouilloire sans surveillance pendant qu'elle est en fonction. Utilisez uniquement de l'eau pure pour le remplissage du réservoir jusqu'au niveau désiré, en respectant les repères **Min.** (0,5 l) et **Max.** (1,7 l) de remplissage. Le remplissage excessif du réservoir pourrait s'avérer dangereux car il risque d'entraîner un échappement d'eau bouillante.
  - Prenez garde également à la vapeur brûlante s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous ébouillanter. Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.

- **Attention !** Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- La bouilloire sera utilisée exclusivement avec le socle fourni.
- N'enlevez jamais de son socle (ou remettez en place) le réservoir d'eau quand l'appareil est branché.
- Si le réservoir d'eau n'est pas sur son socle, mais laissé sur une surface lisse, assurez-vous qu'il ne peut pas glisser.
- Les connexions électriques dans le socle doivent être protégés à tout moment contre les éclaboussures d'eau et les débordements de liquide.
- **Avertissement :** Une mauvaise utilisation peut

provoquer des blessures corporelles graves.

- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- L'appareil sera utilisé exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.
- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- Ne permettez jamais que le boîtier ou le cordon d'alimentation entre en contact avec aucune flamme ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des parties chaudes du boîtier.
- Portez le réservoir rempli d'eau chaude avec précaution.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,

- avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon; tirez toujours sur la fiche.

## **Utilisation correcte**

- Cet appareil est conçu uniquement pour faire chauffer de l'eau douce propre. Tout autre type d'utilisation est considéré comme impropre et peut entraîner des dommages corporels ou matériels.
- Il ne convient pas pour faire chauffer du lait, du thé ou autres aliments et boissons.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées.

## **Coupure thermique automatique**

Le dispositif de coupure thermique pré-réglé empêche la résistance de surchauffer au cas où l'appareil serait mis en service à vide, ou si la résistance est entartrée.

Une fois que le dispositif de coupure automatique l'aura éteinte, la bouilloire, avant d'être rallumée, devra refroidir ou sera soumise à un détartrage.

## **Avant la première utilisation**

Pour des raisons d'hygiène, effectuez deux premiers cycles d'ébullition avec votre nouvelle bouilloire et jetez les eaux.

## **Ebullition de l'eau**

- Retirez le réservoir d'eau de son socle.
- Appuyez sur le levier d'ouverture sur la poignée pour ouvrir le couvercle et remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau désiré en respectant les repères de remplissage **Min** (0,5 l) et **Max**

(1,7 l).

- Fermez le couvercle, puis remettez le réservoir d'eau sur sa base.
- Branchez la fiche sur une prise murale appropriée et abaissez le commutateur Marche/Arrêt; le témoin s'allumera.
- La mise à ébullition commence. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil; le témoin lumineux s'éteindra.
- Si vous voulez interrompre le processus de mise à ébullition, réglez le commutateur Marche/Arrêt en position Arrêt.
- Pour verser l'eau bouillante, retirez le réservoir de son socle.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
- Si la bouilloire est utilisée plusieurs fois de suite sans interruption lui permettant de refroidir, des gouttelettes d'eau peuvent apparaître en raison de la formation de condensation sous le réservoir d'eau. Cela est sans danger et ne constitue pas un défaut.
- Après utilisation, débranchez la fiche de la prise murale.
- Ne laissez pas d'eau dans le réservoir.

## **Logement du câble d'alimentation**

Le logement du câble d'alimentation prévu sous le socle permet de gérer facilement la longueur du câble d'alimentation pendant l'emploi, ainsi que de ranger l'appareil en toute commodité.

## Détartrage

- Selon la qualité de l'eau de votre quartier, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler. Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Un mélange de 0,5 litre d'eau pour 40 ml d'essence de vinaigre est approprié.
  - Versez le détartrant dans la bouilloire.
  - Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
  - Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
  - Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau la bouilloire et son socle. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe du boîtier pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux,

légèrement humide.

- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.

## Filtre anti-tartre

- Si nécessaire, le filtre anti-tartre peut être retiré du bec verseur et nettoyé avec une brosse douce.
- Pour cela, poussez d'abord le filtre anti-calcaire vers le haut en le prenant par le manche. Le filtre se détache désormais du côté inférieur et peut être retiré.
- Réinstallez ensuite le filtre – accrochez-le d'abord sur bord intérieur supérieur, puis appuyez sur la partie inférieure pour qu'il se mette en place.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Waterkoker

### Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product voldoet aan de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel waterreservoir
2. Dekselopener
3. Handgreep
4. Aan-/Uitschakelaar met controlelampje
5. Snoer met stekker
6. Sokkel
7. Typeplaatje (aan de onderzijde van het voetstuk)
8. Waterreservoir indicatie van het waterniveau
9. Giettuit
10. Kalkfilter

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het netsnoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparaties graag via telefoon of email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (bekijk de service-adressen in het afzonderlijke garantieboekje of op [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt, ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de netvoeding en volledig afgekoeld is.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen de waterkoker

en de basis nooit met water schoonmaken en nooit in water onderdompelen. Niet onder stromend water schoonmaken.

- Het apparaat moet regelmatig ontkalkt worden. Wanneer nodig, de waterkoker schoonmaken met een vochtige doek. Bij sterk verkalkte apparaten bestaat het risico dat er water uit de uitloop spat.
- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken van het apparaat vindt u in de paragraaf: *Onderhoud en schoonmaken*.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis,

mits zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of

- andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Laat de waterkoker tijdens werking niet onbeheerd achter. Gebruik alleen zuiver water voor het vullen van de waterkoker tot het gewenste niveau en let daarbij op de **Min.** (0,5 l) en **Max.** (1,7 l) markeringen op de waterstand indicator. Overvullen van de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten kan worden.
- Pas ook op voor verbranding door hete stoom wat uitgestoten kan worden. Daarom, tijdens gebruik, geen enkel ander deel van het apparaat aanraken behalve het handvat.
- **Let op!** Tijdens het kookproces en als er heet water uitgeschonken wordt, de deksel altijd gesloten houden.
- De waterkoker mag alleen gebruikt worden met de bijgeleverde sokkel (basis).
- Verwijder (of zet) de waterkoker nooit (terug op) van de basis als het apparaat aanstaat.
- Als de waterkoker niet op zijn basis staat, zorg er dan voor dat deze niet weg kan glijden op een glad oppervlak.
- De elektrische

aansluitingen in de basis moeten te allen tijde worden beschermd tegen waterspatters en overstromende vloeistoffen.

- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Waarschuwing:** Houd kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Elke keer dat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer en elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag het niet meer gebruikt worden: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het apparaat mag alleen op een hittebestendig, vlak oppervlak gebruikt worden.
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom die hieronder vrijkomt, gevangen blijft zitten.

- Zorg ervoor dat de behuizing en het netsnoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlakken zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het snoer niet in de nabijheid komt van hete delen van de behuizing.
- Wees extra voorzichtig tijdens het dragen van de waterkoker wanneer deze met heet water gevuld is.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact;
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Raak de stekker niet met natte handen aan.
- Raak de stekker niet met natte handen aan.

### **Juist gebruik**

- Dit apparaat is alleen gemaakt voor het verhitten van schoon, vers water. Elk ander gebruik moet beschouwd worden als onjuist en kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.
- Het is niet geschikt voor het opwarmen van melk, thee of ander voedsel of dranken.



## Thermische beveiliging

De vooraf ingestelde thermisch beveiliging beschermt het verwarmingselement tegen oververhitting in het geval dat het apparaat abusievelijk aangezet wordt zonder water, of als het verwarmingselement kalkaanslag heeft. Wanneer de thermische beveiliging de waterkoker heeft uitgeschakeld moet men deze voldoende laten afkoelen of men moet de waterkoker ontkalken voordat men deze weer kan aanzetten.

## Voordat de waterkoker voor het eerst gebruikt wordt

Gooi om hygiënische redenen de eerste twee vullingen van de nieuwe waterkoker weg.

## Water koken

- Verwijder de watercontainer van de basis.
- Druk op de dekselopener op de hendel om de deksel te openen, en vul de waterkoker tot het gewenste niveau met water, met inachtneming van de **Min.** (0,5 l) en **Max.** (1,7 l) markeringen.
- Sluit de deksel en plaats de waterkoker terug op zijn basis.
- Stop de stekker in het stopcontact en druk op de Aan/Uit knop. Het controlelampje zal nu aangaan.
- Het kookproces zal nu beginnen. Nadat het kookpunt bereikt is zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden door het ingebouwde stoombeveiligingssysteem. Het controlelampje gaat uit.
- Om het kookproces te onderbreken moet men de Aan/Uit knop in de Uit

stand zetten.

- Om heet water uit te gieten moet men de container van de basis verwijderen.
- Om te voorkomen dat er hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
- Als de waterkoker meerdere keren achter elkaar wordt gebruikt zonder afkoelpauzes, kunnen er wat waterdruppels ontsnappen door condensvorming onder het waterreservoir. Dit proces is niet gevaarlijk en duidt niet op een defect.
- Verwijder de stekker na gebruik uit het stopcontact.
- Laat nooit water in de container.

## Snoeropwinder

De opslag van de snoeropwinder onder de basis helpt om de lengte van het snoer te beperken tijdens het gebruik en vergemakkelijkt het opbergen van het apparaat.

## Ontkalken

- Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving, kan kalkaanslag zich opbouwen op het verhittingselement. Het wordt aangeraden om dit op regelmatige basis te verwijderen.
- **Elke garantieclaim zal nietig en ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een mengsel van 0,5 liter water en 40 ml schoonmaakazijn is hiervoor geschikt.
  - Giet de ontkalker in de container.

- Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
- Laat het koken voor een korte periode staan om het gewenste effect te bereiken.
- Om de waterkoker na het ontkalken schoon te maken deze goed uitspoelen met schoon water.
- Tijdens het ontkalken, zorgen voor goede ventilatie en geen azijdampen inhaleren.
- Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.

### Onderhoud en schoonmaken

- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt, ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de netvoeding en volledig is afgekoeld.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen de waterkoker en de basis nooit met water schoonmaken en nooit in water onderdompelen. Niet onder stromend water schoonmaken.
- Voor het schoonmaken mag een vochtige, pluisvrije doek gebruikt worden.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen en gebruik geen harde borstels voor het schoonmaken.

### Kalkfilter

- Indien nodig kan het kalkfilter verwijderd worden uit de gietskuit en schoongemaakt worden met een zachte borstel.
- Druk hiertoe eerst het kalkfilter aan de filtergreep omhoog. Nu is het filter aan de onderkant los, en kan het verwijderd worden.
- Plaats het filter daarna weer terug – haak deze eerst aan de binnenkant van de bovenrand en duw dan het onderste deel op zijn plaats.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Hervidor de agua

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

El hervidor de agua sólo debe conectarse a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa del depósito de agua
2. Abridor de tapa
3. Asa
4. Interruptor de encendido y apagado con luz indicadora
5. Cable eléctrico con clavija
6. Base
7. Placa identificadora (Parte inferior de la unidad)
8. Depósito de agua con indicador del nivel de agua
9. Orificio de salida
10. Filtro antical

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Para cualquier reparación, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte las direcciones del servicio técnico en el folleto de garantía aparte o en [www.severin-de](http://www.severin-de)).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el hervidor ni la base

con agua y no los sumerja en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.

- El aparato se debe descalcificar con regularidad. Limpie el depósito de agua con un paño húmedo, cuando sea necesario. Si el aparato está muy calcificado, existe el riesgo de que el agua se salga por el orificio de vertido.
- Se incluye información detallada sobre la limpieza del aparato en la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos

- comerciales,
- en empresas agrícolas,
- por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
- en casas rurales.
- Las superficies exteriores se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.
- No deje el hervidor de agua desatendido cuando lo esté utilizando. Utilice solo agua pura para llenar el depósito hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel **Min.** (0.5 l) y **Max.** (1.7 l) del indicador. Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir.
- Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente generado. Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- **Cuidado:** Durante el proceso de ebullición del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.
- El hervidor sólo puede usarse con la base suministrada.
- No separe nunca el recipiente de agua de la base (o vuelva a colocarlo) mientras el aparato está encendido.
- Si el recipiente de agua no está en su base, asegúrese de que no resbalará sobre cualquier superficie lisa.
- Las conexiones eléctricas de la base se deben proteger siempre de salpicaduras de agua y líquido derramado.

- **Advertencia:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar acumulado debajo del armario.
- No deje que la carcasa ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable de la corriente cuelgue suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la carcasa.
- Tenga mucho cuidado cuando transporte el recipiente con agua

caliente en su interior.

- Desenchufe siempre el hervidor
  - después del uso,
  - si hay una avería y,
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.

### Utilización correcta

- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para calentar agua limpia y fresca. Cualquier otra utilización debe ser considerada inapropiada y puede provocar lesiones personales o daños materiales.
- No es adecuado para calentar leche, té u otros alimentos y bebidas.

### Desconexión térmica de seguridad

El dispositivo de desconexión térmica de seguridad evita el sobrecalentamiento de la resistencia, en caso de que el aparato se encienda accidentalmente sin agua, o la resistencia térmica esté calcificada. Una vez que la desconexión de seguridad haya apagado el hervidor, se deberá dejar que el hervidor se enfríe suficiente, o se deberá descalcificar antes de enchufarlo de nuevo.

### Antes de usarlo por primera vez

Por razones higiénicas, hierva agua y tírela después las dos primeras veces que lo utilice.

### Para hervir agua

- Retire el depósito del agua de su base.
- Pulse la palanca de apertura en el mango para abrir la tapa, y llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel **Mín.** (0.5 l) y **Máx.** (1.7 l).
- Cierre la tapa, y después vuelva a colocar el recipiente en la base.
- Enchúfelo en una toma de pared apropiada y pulse el botón de conexión. Se enciende la luz indicadora.
- Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente con el dispositivo de corte de corriente de vapor integrado. La luz indicadora se apaga.
- Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, apague el aparato con el botón de conexión.
- Para servir el agua, retire el depósito de su base.
- Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.
- Si el hervidor de agua se pone en funcionamiento varias veces seguidas sin dejar tiempo para que se enfríe, es posible que se escapen algunas gotas de agua debido a la condensación creada bajo el recipiente de agua. Este proceso no es peligroso y no se considera un defecto.
- Después de usar el aparato desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
- No deje restos de agua en el recipiente.

### Compartimento para enrollar el cable eléctrico

El compartimento para enrollar el cable eléctrico situado en la base permite reducir la longitud del cable eléctrico durante la utilización y facilita el almacenaje del aparato.

### Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en el elemento de calentamiento. Se aconseja retirar estos depósitos a intervalos periódicos.
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Utilice una solución elaborada con 0.5 litros de agua y 40 ml de vinagre concentrado.
  - Añada la solución descalcificadora.
  - Encienda el aparato y deje que la solución alcance el punto de ebullición.
  - Déjelo durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
  - Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

## Limpeza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el hervidor ni la base con agua y no los sumerja en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.
- El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.
- No use abrasivos ni soluciones fuertes para limpiar ni tampoco cepillos ásperos para su limpieza.

## Filtro anti-cal

- Si fuera necesario, el filtro anti-cal se puede retirar del pico y se puede limpiar con un cepillo suave.
- Para hacerlo, primero empuje el filtro de cal hacia arriba. Suéltelo a continuación por la parte inferior y ya puede retirarse.
- Después vuelva a colocar el filtro – engánchelo primero en el interior del borde superior, y empuje la parte interior hasta acoplarla.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.



## Bollitore

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Il bollitore deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Coperchio della caraffa per l'acqua
2. Apricoperchio
3. Manico
4. Interruttore accensione/spengimento con spia luminosa
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Base
7. Targhetta dei dati (sotto la base)
8. Serbatoio dell'acqua con indicatore del livello dell'acqua
9. Elementi di versamento
10. Filtro anticalcare

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendono necessarie operazioni di riparazione, vi raccomandiamo di mettervi in contatto con il nostro servizio di assistenza clienti per telefono o per email (vedi i contatti dell'assistenza nel libretto di garanzia separato o sul sito Web [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.

- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore e la sua base. Non lavateli mai sotto l'acqua corrente.
- È necessario eliminare regolarmente i residui calcarei dall'apparecchio. Pulite il serbatoio dell'acqua quando necessario con un panno umido. Se c'è molto calcare, c'è il rischio che l'acqua spruzzi fuori dall'apparecchio.
- Informazioni dettagliate su come pulire l'apparecchio sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
- Non lasciate incustodito il bollitore mentre è in funzione. Utilizzate sempre dell'acqua fresca per riempire il serbatoio sino al livello desiderato, rispettando i limiti di **Min.** (0,5 l) e di **Max.** (1,7 l) indicati. L'eccessivo riempimento del serbatoio potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente.
- **Attenzione** anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature. Durante l'uso non toccate quindi nessuna parte dell'apparecchio, ma soltanto l'impugnatura.
- **Attenzione:** Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di ebollizione e mentre versate l'acqua bollente.
- Il bollitore può essere utilizzato soltanto con la base fornita in dotazione.
- Non togliete mai dalla base (o non riponete sulla base) il serbatoio dell'acqua mentre l'apparecchio è

acceso.

- Se il serbatoio dell'acqua non è sulla base, controllate che non possa scivolare su superfici lisce.
- I collegamenti elettrici presenti sulla base devono rimanere sempre protetti da schizzi di acqua e da sversamenti di liquidi.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra una superficie piana, resistente al calore.

- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso crei della condensa sotto il pensile.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli a gas o piastre elettriche).
- Non lasciate pendere sciolto il cavo di alimentazione e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- Prestate sempre molta attenzione quando trasportate il serbatoio pieno di acqua calda.
- Disinserite sempre la spina dalla presa
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccate la spina di alimentazione con le mani umide.

### Uso corretto

- Questo apparecchio è studiato per riscaldare esclusivamente acqua fresca e pulita. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e potrebbe portare a lesioni personali o a danni materiali.
- Non è adatto per riscaldare latte, tè o altri alimenti o bevande.

## Interruzione termica automatica

Il dispositivo preimpostato di interruzione termica automatica protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso l'apparecchio sia stato attivato senza aver aggiunto acqua o se la piastra riscaldante è incrostata di calcare. Se è intervenuto il dispositivo di interruzione automatica, l'apparecchio dovrà avere il tempo di raffreddarsi completamente o dovrà essere disincrostato dal calcare prima di essere riacceso.

## Primo utilizzo

Per motivi igienici, buttate via i primi due riempimenti del nuovo bollitore.

## Ebollizione dell'acqua

- Togliete il serbatoio dell'acqua dalla sua base.
- Premete la levetta di apertura del coperchio sull'impugnatura e aprite il coperchio; riempite il serbatoio di acqua sino al livello desiderato, rispettando però i segni di **Min.** (0,5 l) e di **Max.** (1,7 l).
- Chiudete il coperchio e poi risistematelo il serbatoio sulla sua base.
- Inserite la spina in un'apposita presa di corrente a muro e premete l'interruttore. La spia luminosa si accende.
- Ha inizio la fase di bollitura. Una volta raggiunto il punto d'ebollizione, l'apparecchio si spegne automaticamente grazie al dispositivo integrato di arresto del vapore. La spia luminosa si spegne.
- Per interrompere la bollitura, regolate l'interruttore in posizione Off (spento).

- Per versare l'acqua bollente, togliete il serbatoio dalla sua base.
- Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, badate a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
- Se utilizzate il bollitore diverse volte di seguito senza pause, che consentirebbero al dispositivo di raffreddarsi, è possibile che si formino goccioline d'acqua causate dalla condensa sotto la caraffa per l'acqua. Questa procedura non è pericolosa e non rappresenta un difetto.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro dopo ogni uso.
- Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.

## Vano avvolgicavo

Il vano per l'avvolgimento del cavo di alimentazione collocato al disotto della base consente di limitare la lunghezza del cavo di alimentazione durante l'uso e anche di riporre comodamente l'apparecchio.

## Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che si formino dei depositi di calcare sull'elemento riscaldante. È consigliabile eliminare tali sedimenti a intervalli regolari.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Per eliminare il calcare basterà utilizzare una soluzione di 0,5 litri di acqua e

40 ml di aceto concentrato.

- Versate la soluzione disincrostante nel bollitore.
- Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
- Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
- Per pulire il serbatoio dopo un ciclo di disincrostazione dal calcare, sciacquatelo accuratamente con acqua pulita.
- Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Non versate mai disincrostanti in lavelli smaltati.

### **Manutenzione e pulizia**

- Prima di procedere alla pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla rete elettrica e sia completamente freddo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore e la sua base. Non lavateli mai sotto l'acqua corrente.
- La superficie esterna può essere pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.

### **Filtro anti-calcare**

- Se necessario, il filtro anti-calcare può essere rimosso dal beccuccio del bollitore e pulito con uno spazzolino morbido.
- Per fare ciò, premete prima il filtro anticalcare verso l'alto sull'impugnatura del filtro. Il filtro si allenterà nella parte inferiore e sarà possibile rimuoverlo.
- Re-inserite poi il filtro in sede – agganciatelo prima all'interno del bordo superiore e poi spingete la parte inferiore in sede.

### **Smaltimento**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Elektrisk vandkedel

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Vandkedlen bør kun tilsluttes til et stik med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Vandkedlens dele

1. Låg til vandbeholder
2. Lågabner
3. Greb
4. Tænd-/sluk-knap med indikatorlys
5. Ledning med stik
6. Sokkel
7. Typeskilt (på soklens underside)
8. Vandbeholder med vandstandsviser
9. Tud
10. Kalkfilter

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette

elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis der er behov for reparationer, skal du kontakte vores kundeservice via telefon eller e-mail (se serviceadressen i det separate garantihæfte eller på [www.severin.de](http://www.severin.de)).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må hverken kedlen eller dens sokkel rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Apparatet må afkalkes med jævne mellemrum. Rengør

om nødvendigt vandkedlen med en fugtig klud. Hvis apparatet er meget tilkalket, er der fare for, at der sprøjter vand ud af tuden.

- Detaljeret information om rengøring af apparatet kan findes i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at

udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.

- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Kabinettets ydre flader bliver varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
- Efterlad ikke vandkedlen uden opsyn når den er



- tændt. Brug kun rent vand når vandkedlen fyldes til det ønskede niveau, overhold **minimum** (0,5 l) og **maksimum** (1,7 l) markeringerne på vandstandsindikator. Overfyldning af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over.
- Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen. Rør derfor aldrig ved andre af vandkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.
  - **Advarsel:** Låget skal altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedlen.
  - Kedlen må kun anvendes med den medfølgende sokkel.
  - Fjern aldrig vandkedlen fra sokkelen (eller påsæt den igen) mens apparatet er tændt.
  - Hvis vandkedlen ikke står på sin sokkel, sørg for at den ikke kan glide på en glat overflade.
  - De elektriske kontaktpunkter i sokkelen skal til enhver tid beskyttes mod vandstænk og overflydende væske.
  - **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
  - **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
  - Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Brug kun kedlen på en varmetafast plan overflade.
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit ud over bordkanten, og sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med apparatets varme dele.
- Vær særlig forsigtig, når du bærer kedlen med varmt vand.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Tag ikke fat i stikket med våde hænder.

### Korrekt anvendelse

- Dette apparat er udelukkende beregnet til opvarmning af rent, friskt vand. Enhver anden anvendelse må anses for ukorrekt og kan medføre personskader eller materielle skader.
- Det er ikke egnet til opvarmning af mælk, te eller andre føde- eller drikkevarer.

### Overophedningssikring

Den forindstillede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning, hvis apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kalket

til. Såfremt sikringen har afbrudt kedlen, må den have tid til at køle tilstrækkeligt af, eller afkalkes inden der tændes for den igen.

### Før brug

Af hygiejnegrunde bør de første to kander vand kogt i apparatet hældes ud.

### Kogning af vand

- Tag vandkedlen af sokkelen.
- Tryk på udløserknappen på håndtaget for at åbne låget, og fyld kedlen med vand op til det ønskede niveau, under hensyntagen til **Min** (0,5 l) og **Max** (1,7 l) markeringerne.
- Luk låget, og sæt derefter beholderen tilbage på sokkelen.
- Indsæt stikket i en passende stikkontakt og tryk ned på tænd/sluk-knappen. Indikatorlyset tænder.
- Kogeprocessen starter. Apparatet vil automatisk slukke når kogepunktet er nået på grund af den indbyggede dampføler. Indikatorlyset slukker.
- Hvis man ønsker at afbryde kogeprocessen må tænd/sluk-knappen sættes hen på positionen "Off".
- Når det kogende vand skal hældes fra, tages vandkedlen af sokkelen.
- Sørg for at låget forbliver lukket mens vandet hældes fra kedlen, derved undgår man at kedlen afgiver kogende damp.
- Hvis elkedlen benyttes flere gange efter hinanden, uden at den koler affim-st, kan der trænge enkelte vanddråber ud, fordi der dannes kondensvand under vandbeholderen. Dette udgør ikke nogen fare, og der er ikke tale om en

mangel.

- Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.
- Lad aldrig noget vand stå tilovers i vandkedlen.

### Oprulningsrummet til ledningen

Oprulningsrummet til ledningen i bunden af vandkedlen forenkler tilpasning af ledningslængden når apparatet er i brug og gør det enkelt at pakke kedlen væk.

### Afkalkning

- Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En blanding af 0,5 liter vand og 40 ml eddikesyre er velegnet til afkalkningen.
  - Hæld afkalkningsopløsningen i.
  - Tænd for vandkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
  - Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
  - For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

### Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må hverken kedlen eller dens sokkel rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Bør aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en let fugtig fnugfri klud.
- Brug ikke skræppe eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.

### Kalkfilter

- Om nødvendigt kan kalkfilteret fjernes fra tuden og rengøres med en blød børste.
- Tryk kalkfilteret ud af filterholderen foroven. Filteret slipper nu fornedden og kan tages ud.
- Sæt derefter filteret på igen - hængt den på indersiden af den øverste kant først, og skub derefter den nederste del på plads.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Vattenkokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till eluttaget

Vattenkokaren bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i eluttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Konstruktion

1. Lock för vattenbehållare
2. Locköppnare
3. Handtag
4. På-/avknapp med kontrollampa
5. Elsladd med stickpropp
6. Sockel
7. Typskylt (sockelns undersida)
8. Vattenbehållare med vattennivåvisning
9. Pip
10. Kalkfilter

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om apparaten bör repareras ber vi dig kontakta vår serviceavdelning per telefon eller e-post (se serviceadresser i det separata garantihäftet eller på [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik elektrisk stöt genom att inte tvätta vattenkokaren och basytan med vatten. Sänk heller inte ner dem i vatten.
- Apparaten bör avkalkas med jämna mellanrum.

Vid behov rengör du vattenbehållaren med en fuktig duk. När det gäller mycket förkalkade apparater finns det fara för att vatten stänker ut ur pipen.

- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Vattenkokarens yttre hölje blir hett under

användningen och förblir varmt en tid även efter det att apparaten stängs av.

- Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning. Använd endast färskt vatten när du fyller vatten i behållaren till önskad nivå och observera indikationsmarkeringarna för **Min.** (0,5 l) och **Max.** (1,7 l) vattennivå. Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp.
- Tänk också på att det föreligger risk för skållning på grund av het vattenånga. Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
- **Varning:** Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hålls ut.
- Vattenkokaren får bara användas tillsammans med sin medföljande underdel.
- Ta aldrig bort vattenbehållaren från basytan (eller sätt tillbaka den) medan apparaten är påkopplad.
- Då vattenbehållaren inte är på dess basyta utan placerats på en plan yta bör du se till att den inte kan kana iväg.
- Basens elkopplingar bör skyddas från vattenstänk och spill av vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård

kraft, bör den inte längre användas:

Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Använd vattenkokaren endast på en värmebeständig, plan yta.
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som bildas blir instängd därunder.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga ner över bordskanten och se till att den inte kommer i kontakt med höljets heta delar.
- Var särskilt försiktig när du bär behållaren innehållande hett vatten.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla, samt
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte nätstickkontakten med våta händer.

## Korrekt användning

- Denna apparat är enbart ämnad för att värma upp rent, friskt vatten. Annan användning anses som felaktig och kan leda till personskador eller materiella skador.
- Den är inte ämnad för uppvärmning av mjölk, te, andra matprodukter eller drycker.

## Säkerhetsavstängning

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall vattenkokaren skulle råka bli påslagen utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. När säkerhetsbrytaren har stängt av vattenkokaren bör du låta apparaten svalna eller kalka av den innan du kopplar på den igen.

## Innan första användningen

Av hygieniska skäl ska de båda första kokningarna i vattenkokaren hållas ut.

## Vattenkokning

- Ta bort vattenbehållaren från dess basyta.
- Tryck på lockets spak på handtaget för att öppna locket och fyll behållaren med vatten till önskad nivå medan du observerar **Min.** (0,5 l) och **Max.** (1,7 l) märkena.
- Stäng locket och placera behållaren tillbaka på dess basyta.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt eluttag och tryck på på/av-knappen; Signallampan tänds.
- Kokprocessen börjar. Efter att ha uppnått kokpunkten kopplas apparaten ifrån automatiskt av den inbyggda ångavstängningsanordningen; Signallampan släcks.
- Om du vill avbryta kokprocessen ställer du till/från-brytaren på läge »från».
- När du vill hälla ut hett vatten lyfter du vattenbehållaren av dess basyta.
- Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du håller ut vattnet.

- Om vattenkokaren används flera gånger i följd utan att kylas av kan kondensvatten bildas under vattenbehållaren och några vattendroppar uppstå. Det är helt ofarligt och är inte ett tecken på fel.
- Dra stickproppen ur eluttaget efter användningen.
- Lämna inte vatten i behållaren.

### Elsladdens förvaring

Elsladden förvaras uppvirad under basplattan vilket gör att längden på elsladden lätt kan begränsas under användningen samt att förvaringen av apparaten underlättas.

### Avkalkning

- I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få kalkavlagringar. Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- Det är lämpligt att använda en blandning av 0,5 liter vatten och 40 ml ättiksyra.
  - Håll avkalkningsmedlet i apparaten.
  - Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
  - Låt det verka en kort stund.
  - Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

### Rengöring och skötsel

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till eluttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- Undvik elektrisk stöt genom att inte tvätta vattenkokaren och basytan med vatten. Sänk heller inte ner dem i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri duk.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.

### Beläggingsfilter

- Vid behov kan beläggingsfiltret avlägsnas från pipen och rengöras med en mjuk borste.
- För att göra detta trycks kalkfiltret fört uppåt i filterhandtaget. Nu lossar filtret på undersidan och det kan tas bort.
- Sätt tillbaka filtret efteråt – fäst det på insidan av den översta kanten först och tryck därefter den nedre delen på plats.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.



## Vedenkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Vedenkeitin tulee liittää maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Vesisäiliön kansi
2. Kannen avaaja
3. Kahva
4. Virtakytkin ja merkkivalo
5. Liitäntäjohto pistotulppalla
6. Pistorasia
7. Tyypikilpi (alustan pohjassa)
8. Vesisäiliö veden tason näytöllä
9. Kaatonokka
10. Kalkkisuodatin

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos laite tarvitsee korjausta, ota yhteyttä asiakaspalveluumme puhelimitse tai sähköpostitse (katso huollon osoitteet erillisestä takuulehtisestä tai osoitteesta [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Mahdollisen sähköiskun välttämiseksi älä puhdista keitintä tai alustaa vedellä äläkä upota niitä veteen. Älä myöskään puhdista

niitä juoksevan veden alla.

- Laitteelle täytyy suorittaa kalkinpoisto säännöllisin välein. Puhdista vesikannu tarvittaessa kostealla rätillä. Jos laitteeseen kertyy paljon kalkkia, vaarana on, että vettä roiskuu ulos kaatonokasta.
- Yksityiskohtaista tietoa laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja huolto*.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja

turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Ulkopinnat kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät

- kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Älä jätä vedenkeitintä ilman valvontaa sen ollessa toiminnassa. Käytä vain puhdasta vettä säiliön täyttöön halutulle tasolle ja huomioi minimi- (**Min.**) (0,5 l) ja maksimitäytön (**Max.**) (1,7 l) merkit. Kannun täyttämisen liialla vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden valumisen ulos.
  - Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä. Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuunottamatta.
  - **Huomaa:** Keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa kansi on aina pidettävä suljettuna.
  - Keitintä saa käyttää ainoastaan mukana toimitetun alustan kanssa.
  - Älä ota vesikannua koskaan pois alustalta (tai laita sitä takaisin alustalle) virran ollessa kytkettynä laitteeseen.
  - Ellei vesikannu ole alustallaan, varmista, ettei se voi luiskahtaa tasaisella pinnalla.
  - Alustassa olevat sähköliitännät täytyy suojata aina niin, ettei niihin roisku vettä eikä pääse ylitse valuvaa nestettä.
  - **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
  - **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
  - Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä

vaaratilanteita.

- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, kuumuutta kestäväällä pinnalla.
- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jäähdyttää sen alapuolelle.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kannun kuumia osia.
- Noudata erityistä varovaisuutta kantaessasi kannua, kun se sisältää kuumaa vettä.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä tartu virtapistokkeeseen märin käsin.

### **Asianmukainen käyttö**

- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan puhtaana, raikkaana veden lämmitykseen. Kaikki muu käyttö on määrätystenvastaista ja voi aiheuttaa henkilövammoja tai aineellisia vahinkoja.
- Se ei sovellu maidon, teen tai muiden ruokien tai juomien lämmitykseen.

### **Automaattinen virrankatkaisu**

Esiasetettu automaattinen turvakytkin suojaa lämpövastusta ylikuumentumiselta, jos laitteeseen kytketään vahingossa virta sen ollessa ilman vettä tai jos kuumalevyyn on kerääntynyt kalkkia. Kun turvakytkin on katkaissut keittimestä virran, laitteen on annettava jäähtyä riittävästi tai siitä on poistettava kalkkisaostuma ennen verkkoon kytkemistä.

### **Ennen käyttöä**

Hygieniasyiden vuoksi on kaksi ensimmäistä uudella vedenkeittimellä keitettyä vesiannosta kaadettava pois.

### **Veden keittäminen**

- Ota kannu pois alustalta.
- Paina kannen avausvipua kahvasta, avaa kansi ja lisää kannuun haluamasi määrä vettä. Huomioi tuolloin minimi- (**Min**) (0,5 l) ja maksimitäytön merkit (**Max**) (1,7 l).
- Sulje kansi ja laita sitten kannu takaisin alustalle.
- Työnnä pistotulppa sopivaan pistorasiaan ja paina käynnistyspainiketta (On/Off). Merkkivalo syttyy.
- Vedenkeitto alkaa. Kun vesi saavuttaa kiehumispisteen, sisäänrakennettu kytkin katkaisee keittimestä virran automaattisesti. Merkkivalo sammuu.
- Jos haluat keskeyttää vedenkeiton, aseta käynnistyskytkin Off-asentoon.
- Kun haluat kaataa kuumaa vettä, ota kannu pois alustalta.
- Kuuman höyryn ulostulon estämiseksi varmista, että kansi pysyy kiinni vettä

kaadettaessa.

- Jos vedenkeitintä käytetään useita kertoja peräkkäin antamatta sen välillä jäähtyä, vesisäiliön alapuolelle voimudostua muutamia vesipisaroita kondensoitumisen vuoksi. Tämä ilmiö on vaaraton eikä se tarkoita, että laitteessa olisi jokin vika.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.
- Älä jätä yhtään vettä kannuun.

### **Kelattavan liitäntäjohdon säilytystila**

Alustan pohjassa oleva kelattavan liitäntäjohdon säilytystila helpottaa laitteen varastoimista sekä johdon pituuden säätelyä käytön aikana.

### **Kalkinpoisto**

- Paikallisen veden laadusta riippuen vastukseen saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Tarkoitukseen sopii seos, jossa on 0,5 litraa vettä ja 40 ml väkevää etikkaa.
  - Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
  - Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
  - Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
  - Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen huuhtelemalla se perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta

emaloituihin astianpesualtaisiin.

### **Laitteen puhdistus ja huolto**

- Varmista, että laite on kytketty irti verkkovirrasta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Mahdollisen sähköiskun välttämiseksi älä puhdista keitintä tai alustaa vedellä äläkä upota niitä veteen. Älä myöskään puhdista niitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja laitteen puhdistukseen.

### **Kalkkisuodatin**

- Kalkkisuodatin voidaan tarvittaessa irrottaa nokasta ja puhdistaa pehmeällä harjalla.
- Paina kalkkisuodatinta suodatinkahvassa ensin ylös. Nyt suodatin irtoaa alaosasta ja se voidaan ottaa pois.
- Aseta suodatin takaisin paikoilleen sen jälkeen – ripusta se ensin yläreunuksen sisäpuolelle ja paina sitten alaosa paikalleen.

### **Jätehuolto**



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kiertätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Chaleira

### Estimado/a cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. Aquele só deve ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

### Ligação

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre as normas vinculativas da marcação CE.

### Partes

1. Tampa do recipiente de água
2. Abridor de tampa
3. Pega
4. Interruptor de ligar/desligar com indicador luminoso
5. Cabo elétrico com ficha de alimentação
6. Base
7. Placa de identificação (parte inferior da base)
8. Depósito de água com marca do nível da água
9. Bico
10. Filtro de calcário

### Recomendações de segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Se for necessária uma reparação, queira contactar o nosso departamento de apoio ao cliente por telefone ou correio eletrónico (ver endereços de assistência técnica no folheto de garantia separado ou em [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, nem o jarro nem a sua base de alimentação

devem ser imersos em líquidos nem lavados em água corrente.

- O aparelho deve ser descalcificado regularmente e, sempre que necessário, limpe-o com um pano húmido. Se o aparelho estiver demasiado calcificado, existe o risco de salpicos de água do bocal.
- Por favor, consulte a secção *Limpeza e manutenção* para mais detalhes.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- Crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos de idade ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos de idade devem ser mantidas longe do aparelho e do cabo elétrico.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e semelhantes, por exemplo:
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - em empresas agrícolas;

- por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
- em alojamentos B&B.
- As superfícies do jarro do aparelho ficam quentes durante o uso.
- Somente utilize o aparelho sob vigilância, com água potável, e observe as marcas de **Min.** (0,5 l) e **Max.** (1,7 l) no indicador do nível de água. Se o encher demasiado, a água quente pode transbordar ou respingar.
- Preste atenção também ao escape de vapor na área da tampa (risco de queimadura!). Por isso, sempre segure o jarro elétrico por sua pega.
- **Cuidado!** A tampa deve permanecer fechada enquanto a água é fervida e também servida.
- O jarro só deve ser utilizado com a base de alimentação fornecida.
- Retire ou coloque o jarro na base somente quando o aparelho estiver desligado.
- Se o jarro não for colocado na sua base, certifique-se de que ele é posto sobre uma superfície plana e antiderrapante.
- As ligações elétricas da base têm de estar sempre protegidas contra salpicos de água e derramamentos de líquidos.
- **Aviso!** O uso inadequado do aparelho por resultar em ferimentos.
- **Cuidado!** Embalagens não são brinquedos para crianças. **Existe risco de asfixia!**
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.



- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
- Durante o uso, o aparelho não deve estar sob armários, pois o vapor gerado pode acumular-se neste local.
- Não aproxime o aparelho nem o seu cabo de eletricidade de superfícies quentes, tais como fogões ou chamas de gás.
- Não deixe o cabo elétrico pendurado e mantenha-o afastado das partes quentes do aparelho.
- Quando quente e cheio, transporte o jarro com muito cuidado.
- Desligue o cabo de alimentação:
  - em caso de falhas durante o funcionamento;
  - depois de cada uso;
  - antes de cada limpeza do aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico, mas sim segurando a própria ficha.
- Não tocar na ficha de alimentação com as mãos húmidas.

## Utilização adequada

- O aparelho somente é adequado para o aquecimento de água clara e pura. Qualquer outro uso é considerado impróprio e pode resultar em ferimentos graves ou danos ao aparelho.
- O aparelho não é adequado para o aquecimento de leite, chá ou outros alimentos e bebidas.

## Proteção contra sobreaquecimento

O controlo de temperatura instalado protege a resistência do sobreaquecimento no caso de o aparelho ser

inadvertidamente ligado sem água ou de a placa de aquecimento ter sido calcificada. Caso a regulação da temperatura seja desligada, deixe primeiro o jarro arrefecer e, se necessário, descalcifique-o, antes de voltar a usá-lo.

## Antes de utilizar pela primeira vez

Por motivos de higiene, despeje os dois primeiros enchimentos a ferver da chaleira nova.

## Processo de fervura

- Retire o jarro da base de alimentação.
- Pressione o botão de abertura da tampa para levantá-la. Em seguida, preencha o jarro com a quantidade desejada de água. Preste atenção à marca de **Min.** (0,5 l) e **Max.** (1,7 l) do volume de enchimento.
- Feche a tampa e coloque o jarro outra vez na base de alimentação.
- Coloque a ficha do cabo elétrico na tomada e ligue o aparelho pressionando o botão liga/desliga. A luz de controlo acender-se-á.
- A fervura iniciará e, quando o ponto de ebulição for atingido, o jarro desligará automaticamente e a luz de controlo desligar-se-á.
- Se desejar que o processo de fervura seja interrompido antes disso, desligue o botão liga/desliga do aparelho.
- Retire o jarro da base de alimentação para servir água.
- A tampa deve permanecer fechada quando a água for servida, para que o vapor não saia.
- Se a chaleira for operada várias vezes

sucessivamente, sem pausas para arrefecimento, algumas gotas de água podem escapar devido à formação de condensação por baixo do recipiente de água. Este processo é inofensivo e não representa um defeito.

- Após o uso, desligue o aparelho da fonte de alimentação.
- Não deixe água no jarro.

### **Compartimento para o cabo elétrico**

Na parte inferior do aparelho, há um compartimento para o cabo elétrico. Desenrole-o completamente antes de usá-lo e enrole-o somente depois do arrefecimento e da limpeza do aparelho.

### **Descalcificação**

- Dependendo do teor de calcário na água, este pode acumular-se na resistência. Por isso, descalcifique regularmente o jarro elétrico.
- **A garantia não se aplica a aparelhos que não funcionem corretamente devido à falta de descalcificação.**
- Para a descalcificação, uma mistura de 0,5 litro de água e 40 ml de essência de vinagre é adequada:
  - Preencha a solução de descalcificação;
  - ferva como de costume;
  - deixe atuar por um curto período de tempo.
  - em seguida, enxague o jarro com água.
- Certifique-se de que há ventilação suficiente e não inale o vapor de vinagre.
- Não deite produtos de descalcificação

em pias esmaltadas.

### **Limpeza e manutenção**

- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o jarro arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, nem o jarro nem a sua base de alimentação devem ser imersos em líquidos ou lavados em água corrente.
- Para a sua limpeza, basta um pano humedecido.
- Não utilize produtos de limpeza fortes ou abrasivos nem escovas duras.

### **Filtro de calcário**

- Caso esteja muito sujo, o filtro de calcário pode ser removido do bico e limpo com uma escova macia.
- Para tal, primeiro deve empurrar o filtro de calcário para cima pela pega do filtro. Agora o filtro solta-se no lado inferior e pode ser removido.
- Após a limpeza, coloque o filtro de volta no aparelho. Para isso, engate primeiro o filtro no bordo superior a partir da parte interior e, em seguida, pressione a parte inferior do filtro.

### **Eliminação**



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Czajnik elektryczny

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Zgodnie z przepisami, czajnik do gotowania wody należy podłączać do sieci wyłącznie przez gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywa zbiornika na wodę
2. Przycisk otwierania pokrywy
3. Uchwyt
4. Włącznik/wyłącznik z lampką kontrolną
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Podstawa
7. Tabliczka znamionowa (spodnia strona podstawy)
8. Zbiornik na wodę ze wskaźnikiem poziomu wody
9. Wylewka
10. Filtr wapna

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, proszę skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie [www.severin.de](http://www.severin.de)) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Czajnika i podstawki nie należy myć wodą, zanurzać

w wodzie, ani myć pod bieżącą wodą, gdyż grozi to porażeniem prądem.

- Urządzenie należy regularnie odkamieniać. W razie potrzeby pojemnik na wodę należy wyczyścić wilgotną ściereczką. Jeśli urządzenie jest mocno pokryte kamieniem, istnieje ryzyko, że woda będzie tryskać z wylewki.
- Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują

się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych,

- jak np. w
- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
  - Nie należy zostawiać włączonego czajnika bez nadzoru. Pojemnik na wodę napełniać wyłącznie czystą wodą do żądanego poziomu między oznaczeniami **Min.** (0,5 l) a **Max.** (1,7 l) na skali. Przepelnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia.
  - Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania. Nie dotykać żadnych części urządzenia oprócz uchwytu.
  - **Ostrzeżenie:** Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
  - Korzystając z czajnika należy używać wyłącznie dostarczonej wraz z nim podstawki.
  - Nie wolno zdejmować pojemnika na wodę z podstawki (lub wymieniać go) kiedy urządzenie jest włączone.
  - Jeżeli pojemnik ustawiany jest w miejscu innym niż na podstawce, zwrócić uwagę, aby nie mógł się poślizgnąć na gładkiej powierzchni.
  - Złącza elektryczne znajdujące się w podstawie

należy bezwzględnie chronić przed wodą i kontaktem z wylaną cieczą.

### • **Ostrzeżenie:**

Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.

- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus czajnika nie wchodziły w kontakt z płomieniami lub gorącymi powierzchniami, np. płytą kuchenki lub grzejną.
- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed stykaniem się z rozgrzаныmi częściami urządzenia.
- Niosąc pojemnik z gorącą wodą zachować szczególną ostrożność.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:
  - po zakończeniu pracy
  - w przypadku awarii urządzenia
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- W yjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie należy dotykać wtyczki mokrymi rękami.

### **Prawidłowe użytkowanie**

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania czystej słodkiej wody. Użycie urządzenia do jakiegokolwiek innego celu należy uznać za nieprawidłowe, które może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.
- Nie nadaje się do podgrzewania mleka, herbaty czy innych napojów bądź produktów spożywczych.

## Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa

Fabrycznie ustawiony termiczny wyłącznik bezpieczeństwa chroni grzałkę przed przegrzaniem się, gdyby urządzenie zostało włączone bez wody albo kiedy płytka grzewcza pokryje się kamieniem. Czajnik, który wyłączy się automatycznie sam należy pozostawić do całkowitego ostygnięcia, a jeśli przyczyną jest osad kamienia, należy go wyczyścić.

## Przed użyciem czajnika po raz pierwszy

Ze względów higienicznych dwa pierwsze napełnienia nowego czajnika należy po zagotowaniu wylać.

## Gotowanie wody

- Zdjąć czajnik z podstawki.
- Nacisnąć dzwignikę do otwierania pokrywy znajdującą się na uchwycie, aby otworzyć pokrywkę i napełnić pojemnik wodą dożądanego poziomu, między oznaczeniami **Min.** (0,5 l) a **Max.** (1,7 l).
- Zamknąć pokrywkę, po czym ustawić dzbanek na przeznaczony dla niego podstawie.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego i nacisnąć włącznik On/Off. Zapali się wówczas lampka kontrolna.
- Rozpocznie się proces gotowania. Wbudowane parowe zabezpieczenie wyłączy urządzenie automatycznie po osiągnięciu punktu wrzenia. Lampka kontrolna zgaśnie.
- Aby przerwać proces gotowania, ustawić włącznik w pozycji Off.
- Zawsze zdejmij pojemnik z podstawy,

kiedy chcesz wylać gotowaną wodę.

- Podczas wylewania gorącej wody należy uważać aby pokrywa dobrze przykrywała pojemnik i chroniła wydobywającą się gorącą parą.
- Jeśli czajnik jest używany kilkakrotnie z rzędu bez przerw na schłodzenie, wskutek kondensacji wody na spodzie pojemnika na wodę może pojawić się kilka kropel wody. Proces ten jest niegroźny i nie stanowi wady.
- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie należy zostawiać wody w czajniku.

## Schówek na przewód zasilający

Schówek na przewód zasilający znajdujący się w spodzie urządzenia umożliwia skrócenie przewodu, kiedy czajnik jest używany oraz ułatwia przechowywanie całego urządzenia.

## Usuwanie osadów kamienia

- Osadzanie się kamienia zależy będzie od jakości/twardości wody na danym terenie. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Odpowiednim do tego roztworem jest mieszanina 0,5 litra wody i 40 ml esencji octowej (25%).
  - Roztwór ten należy wlać do środka pojemnika.
  - Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.

- Po zagotowaniu zostawić płyn w czajniku na pewien czas.
- Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Czajnika i podstawki nie należy myć wodą, zanurzać w wodzie, ani myć pod bieżącą wodą, gdyż grozi to porażeniem prądem.
- Zewnętrzne ścianki urządzenia można przecierać czystą, lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Nie używać silnych środków czyszczących ani ostrych szczotek.

### **Filtr kamienia**

- W razie potrzeby filtr kamienia można wyjąć z dziobka i umyć delikatną szczoteczką.
- W tym celu należy najpierw wypchnąć filtr kamienia do góry za uchwyt filtra. Teraz można odłączyć filtr na spodzie i wyjąć.
- Następnie wsunąć filtr z powrotem na miejsce – zaczepić go od wewnątrz górną krawędzią, po czym wcisnąć dolną część w przeznaczone dla niej miejsce.

### **Utylizacja**



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.



## Βραστήρας νερού

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι δοχείου νερού
2. Μηχανισμός ανοίγματος καπακιού
3. Λαβή
4. Διακόπτης λειτουργίας με ενδεικτική λυχνία
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
6. Βάση
7. Πινακίδα τύπου (κάτω πλευρά της βάσης)
8. Δοχείο νερού με ένδειξη στάθμης νερού
9. Στόμιο
10. Φίλτρο αλάτων

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση επισκευής, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (Βλ. διευθύνσεις σέρβις στο ξεχωριστό δελτίο εγγύησης ή στη διεύθυνση [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο της

ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το βραστήρα και τη βάση με νερό και μην τα τοποθετείτε μέσα σε νερό. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.

- Πρέπει να πραγματοποιείται αφαλάτωση της συσκευής τακτικά. Καθαρίστε το δοχείο νερού, όπως απαιτείται, με ένα νωπό πανί. Σε συσκευές με μεγάλη συσσώρευση αλάτων, υπάρχει ο κίνδυνος να εξέλθει το νερό από τοστόμιο με πίεση.
- Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από

παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από

- παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
    - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
    - σε γεωργικές εταιρείες,
    - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
    - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
  - Οι εξωτερικές επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
  - Μην απομακρύνετε όταν λειτουργεί ο βραστήρας. Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό όταν γεμίζετε το δοχείο έως την επιθυμητή στάθμη, φροντίζοντας να τηρείτε την ένδειξη **ελάχιστης** (0,2 λίτρο) και **μέγιστης** (0,5 λίτρο) στάθμης στον δείκτη. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το βραστό νερό.
  - Επίσης, προσέχετε επειδή υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό. Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή.
  - **Προσοχή!** Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε καυτό νερό.
  - Ο βραστήρας μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με τη βάση που τον συνοδεύει.

- Μη βγάζετε ποτέ το δοχείο νερού από τη βάση (και μην το αντικαθιστάτε) όσο είναι αναμμένη η συσκευή.
- Αν το δοχείο νερού δεν βρίσκεται επάνω στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να ολισθήσει επάνω σε οποιαδήποτε λεία επιφάνεια.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις στη βάση πρέπει πάντα να προστατεύονται από πιτσιλιές νερού και υπερχειλίση υγρού.
- **Προειδοποίηση!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας επειδή είναι επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει

- σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε μια επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και φροντίζετε να μη βρίσκεται κοντά σε καυτά σημεία του περιβάλλοντος.
- Να προσέχετε ιδιαίτερως όταν μεταφέρετε το δοχείο με ζεστό νερό.
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα
  - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
  - μετά τη χρήση,
  - κατά τον καθαρισμό.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα, να πιάνετε πάντα το φως.
- Μην αγγίζετε το φως με υγρά χέρια.

## Σωστή χρήση

- Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη αποκλειστικά για τη θέρμανση καθαρού, φρέσκου νερού. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται λανθασμένη και μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε υλικά.
- Δεν είναι κατάλληλη για τη θέρμανση γάλατος, τσαγιού ή άλλων τροφίμων ή ροφημάτων.

## Ασφάλεια κατά της υπερθέρμανσης

Υπάρχει ένας προρυθμισμένος διακόπτης θερμικής ασφάλειας που προστατεύει το θερμαντικό στοιχείο από υπερθέρμανση σε περίπτωση που τεθεί η συσκευή σε λειτουργία χωρίς νερό ή η θερμαντική πλάκα έχει καλυφτεί από άλατα. Από τη στιγμή που ο διακόπτης ασφάλειας θέσει το βραστήρα εκτός λειτουργίας, πρέπει να τον αφήσετε να κρυώσει ή να αφαιρέσετε τα άλατα πριν μπορέσετε να τον θέσετε ξανά σε λειτουργία.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Για λόγους υγιεινής, πετάξτε το νερό που θα βράσετε τις δύο πρώτες φορές στον καινούριο βραστήρα νερού.

## Βραστό νερό

- Βγάλτε το δοχείο νερού από τη βάση του.
- Πατήστε το μοχλό ανοίγματος καπακιού στη λαβή για να ανοίξετε το καπάκι και γεμίστε το δοχείο με νερό μέχρι την επιθυμητή στάθμη, ενώ τηρείτε τις ενδείξεις ελάχιστης **Min** (0,5 l) και μέγιστης **Max** (1,7 l) στάθμης.
- Κλείστε το καπάκι και τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη βάση του.
- Συνδέστε τη συσκευή σε κατάλληλη πρίζα και πατήστε το διακόπτη On/Off. Η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει.
- Αρχίζει η διαδικασία του βρασμού. Όταν το νερό βράσει, η λειτουργία της συσκευής διακόπτεται αυτόματα από τον ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής λόγω της παρουσίας ατμού. Η ενδεικτική λυχνία θα σβήσει.
- Αν θέλετε να διακόψετε τη διαδικασία βρασμού, γυρίστε το διακόπτη On/Off στη θέση Off.
- Για να χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό, βγάλτε το δοχείο από τη βάση του.
- Για να μην αναδίδεται καυτός ατμός, να βεβαιώνετε ότι το καπάκι είναι κλειστό όταν ρίχνετε ζεστό νερό.
- Σε περίπτωση χρήσης του βραστήρα νερού περισσότερες φορές διαδοχικά χωρίς να τον αφήσετε να κρυώσει στο ενδιάμεσο, ενδέχεται να σχηματιστεί νερό συμπύκνωσης κάτω από το δοχείο νερού και να εξέλθουν μερικές σταγόνες νερού. Αυτό είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ελάττωμα.
- Μετά τη χρήση, βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.

## **Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου**

Ο χώρος περιέλιξης και φύλαξης του ηλεκτρικού καλωδίου κάτω από τη βάση διευκολύνει τον περιορισμό του μήκους του ηλεκτρικού καλωδίου κατά τη χρήση και καθιστά εύκολη τη φύλαξη της συσκευής.

## **Αφαίρεση των αλάτων**

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Ένα μείγμα 0,5 λίτρου νερού και 40 ml πυκνού ξιδιού είναι κατάλληλο για το σκοπό αυτό.
  - Αδειάστε το μείγμα μέσα στο δοχείο.
  - Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να βράσει.
  - Αφήστε το διάλυμα να ενεργήσει για λίγη ώρα.
  - Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλτε το πολύ καλά με καθαρό νερό.
- Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής αερισμός και να μην εισπνέετε τους ατμούς του ξιδιού.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.

## **Καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο της ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το βραστήρα και τη βάση με νερό και μην τα τοποθετείτε μέσα σε νερό. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.

## **Φίλτρο αλάτων**

- Αν απαιτείται, το φίλτρο αλάτων μπορεί να αφαιρεθεί από το στόμιο και να καθαριστεί με μια μαλακή βούρτσα.
- Για τον σκοπό αυτόν, σπρώξτε πρώτα προς τα επάνω το φίλτρο αλάτων στη λαβή του φίλτρου. Έτσι, το φίλτρο απασφαλίζεται στην κάτω πλευρά και μπορείτε να το αφαιρέσετε.
- Στη συνέχεια, εισάγετε ξανά το φίλτρο - αγκιστρώστε το πρώτα στο εσωτερικό του άνω χείλους και μετά σπρώξτε το κάτω τμήμα στη θέση του.

**Απόρριψη**

Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

[www.severin.com](http://www.severin.com)



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10563.0000 **08/23**